**Особенности употребления стилистически сниженной лексики в американском медиатексте**

***Мокичева А.И.***

*студент*

*ФГБОУ ВО “Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова”, Ярославль, Россия*

*alenenok1448@yandex.ru*

В современном мире развивающейся глобализации и интернационализации особенно важную роль занимает медиаконтент, а развитие сети Интернет значительно снижает уровень требований к выбору лексики при создании медиатекстов, благодаря увеличению свободы выражения в Интернете и возможности создания и публикации контента, не подлежащего языковой цензуре. Данные аспекты приводят к увеличению распространения медиа-контента, содержащего стилистически сниженную лексику (далее - ССЛ). Её использование позволяет создать более точную характеристику персонажа, а также приблизить контент к зрителю.

Данное исследование посвящено анализу использования ССЛ в медиатексте американского английского, его практическая значимость заключается в создании базы единиц ССЛ для повышения качества перевода данного пласта, в том числе машинного перевода, и использования для автоматического анализа естественного языка.

Ненормированный язык или стилистически сниженная лексика является языком сниженного стиля, не имеет строгой классификации и не всегда регулируется закрепленными правилами языка. В.И. Жельвис отмечает, что ненормированный язык состоит из слов с разговорной стилистической окраской, которые выделяются на фоне нейтральной и книжной лексики. [1] Необходимо отметить, что границы различных страт языка являются размытыми в связи с отсутствием на данный четких правил сепарации функциональных стилей.

Обратимся к ключевым характеристикам ССЛ, позволяющим выделить элементы данного пласта: отличие от языкового стандарта, употребление ограниченным числом людей, определение социальной характеристики говорящего.

В настоящее время вопрос классификации и использования ССЛ достаточно неоднозначен и расплывчат в связи с отсутствием точной категоризации и описания. Их классификация основывается на различных критериях, применимых к говорящему: возрастная категория, род деятельности, место жительства и т. д. Ненормированный язык включает в себя несколько видов:

* профессионализмы - комплекс слов и словосочетаний, подобранных случайным образом для обозначения профессиональных объектов и процессов [5];
* диалектизмы - языковые единицы, характерные для говорящих на языке в определенной местности, и воспринимаемые слушателем как нелитературные;
* жаргонизмы - лексические единицы, употребление которых ограничено социальными факторами [3];
* арготизмы - «воровской условный язык», отдельные элементы которого попадают из беспризорной в «рабочую и интеллигентную среду» [5];
* вульгаризмы - слова, принадлежащие к идиоматическому английскому языку, обозначающие такие объекты, процессы, функции, действия или тенденции, которые обычно не упоминаются вежливыми людьми и почти никогда не используются ими в респектабельных кругах [7];
* сленг - элементы речи, не совпадающие с нормой литературного языка [2].

Наиболее интересными для данного исследования являются понятия «вульгаризм», «сленг» и «жаргон». Материалом послужили 283 единицы ССЛ, извлеченные методом сплошной выборки из американских комедийных сериалов «Resident Alien», «What We Do In The Shadows». Выбранные источники имеют официальное рекомендуемое возрастное ограничение – 18+, что обуславливается наличием ненормированного языка.

Было обнаружено 15 жаргонизмов (напр.: *word-arrhea*) и 31 сленгизм (напр.: *Get off my cheeks*). Наиболее распространенный вид представили вульгаризмы – 237 единиц (напр.: *Crap it hard!*). Так, в тексте оригинала 84% исследуемых языковых единиц относятся к вульгаризмам, что позволяет характеризовать медиатекст современного развлекательного контента как стилистически сниженный с преобладанием нецензурной лексики, употребление которой порицается обществом. Отсутствие диалектизмов, профессионализмов или арготизмов обуславливается направленностью контента на массового реципиента.

Употребление ССЛ также может быть рассмотрено с точки зрения функциональной принадлежности единиц:

* интегративные (привычка, характерная отличительная деталь в речи говорящего, не имеют адресата): 105 (*I’ll tell her he’s dead, I don’t give a* ***shit***);
* агрессивные (используются с целью унизить, оскорбить, а также в качестве угрозы): 64 (*You’re kind of a* ***dick***);
* регрессивные (используются с целью пошутить над адресатом): 23 (*How* ***dumb*** *of me to ask*);
* экспрессивные (используются для выражения сильных эмоций, не имеют адресата): 91 (*Oh,* ***shit***). [6]

Наиболее частотными являются элементы, использованные в интегративной и экспрессивной функциях, направленные на внешнюю и внутреннюю характеристику персонажа. Наименее распространенной является регрессивная функция, что обуславливается особенностями данного пласта: в большинстве случаев ССЛ имеет негативную коннотацию и редко может быть рассмотрена как шутка.

Список литературы

1. Жельвис В. И. Поле брани: Сквернословие как социальная проблема в языках и культурах мира. Издание второе, переработанное и дополненное. – М., 2001. — 356 с.
2. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь – М., СПб.: Норинт, 2014. — 1534 с.
3. 21 Рахманова Л.И., Суздальцева В.Н. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология: Учебное пособие.– М.: Из-дво МГУ, 1997.– 480 с
4. Сердобинцева Е. Н. Профессионализмы в системе специальной лексики и системе национального языка // Известия ПГУ им. В.Г. Белинского. 2012. №27.
5. Стратен В.В. Арго и арготизмы // Труды комиссии по русскому языку. - Ленинград: изд. академии наук СССР, 1931. - С. 121-158.
6. Mochammad Fredy, Nuria Haristiani The Classification of Swear Words in the Movie Perempuan Tanah Jahanam by Joko Anwar A Sociolinguistic Study // Atlantis Press. - 2020. - №509. - P. 436-442
7. Partridge, E. Slang Today and Yesterday. L.: Routledge and Kegan Paul ltd, 1954. — 496 p.